

# UN PROJET D'AVENIR

Rencontres franco-valdôtaines  
Courmayeur - Palais des Congrès - 19 octobre 1994

Agnese Molinaro

La journée du 19 octobre 1994 à Courmayeur a constitué le point de départ d'un projet d'échanges ambitieux entre la Haute-Savoie et le Val d'Aoste. Il s'agit pour nous d'une brique dans la construction plus complexe de la coopération transfrontalière dont le gouvernement régional s'occupe déjà dans plusieurs domaines, mais qui est encore en retard pour ce qui concerne l'école. Ce qui explique l'ambition de parvenir le plus rapidement possible à des actions concrètes qui soient réellement engagées et qui prévoient des projets pour jumeler des établissements, pour échanger le personnel et les élèves, pour mieux approfondir le domaine de la formation des chefs d'établissement notamment, mais aussi des professeurs, etc...

Le temps est venu, avec l'aventure européenne d'amplifier les échanges au niveau des établissements ou des élèves et de les fédérer dans un projet plus global. La construction de l'Europe se fait au jour le jour, dans nos institutions, dans nos établissements et cette construction devra s'élever sur une culture nouvelle de la proximité et sur une connaissance étroite du voisin. Pour mieux dire, sur une connaissance de la langue du voisin qui est, dans ce cas, la nôtre. En effet la Région Autonome du Val d'Aoste, en raison de sa spécifici-

té culturelle et linguistique, vise depuis toujours à développer des liens dans tous les domaines avec les régions frontalières.

Il s'agit alors, comme M. l'Assesseur Robert Louvin l'a dit, «... de rattraper un retard important qui s'est accumulé au fil des années... de sortir de ce cloisonnement qui a marqué dans notre cas la Vallée d'Aoste du point de vue culturel par rapport à ses proches voisins, à la Savoie en particulier. Rattraper ce retard est d'autant plus nécessaire que ce qui nous rapproche dépasse ce qui peut, en quelque sorte, nous distinguer les uns des autres...»

Cela passe d'abord par un rapprochement et un travail commun entre les personnels d'encadrement et de direction de nos deux régions.

C'est bien sûr qu'aujourd'hui il y a des différences avant tout de dimension du territoire. La Vallée d'Aoste est la plus petite des régions italiennes. Il y a aussi des différences dans les structures administratives. En effet la région de la Vallée d'Aoste est pourvue d'une «autonomie» particulière. C'est la seule région Italienne qui gère directement les enseignants de l'école maternelle à l'enseignement supérieur. Il y a donc un cadre organisationnel qu'il faudrait, dans une perspective de coopération, approfondir.

Le Rectorat de Grenoble, dans le cadre de son programme d'action internationale, vise notamment à développer (comme c'est déjà le cas pour le Val d'Aoste) des liens dans tous les domaines avec les régions frontalières. Il représente donc le partenaire idéal et précieux avec lequel s'engager pour faire démarrer des actions communes à partir d'aujourd'hui et pour l'année prochaine. C'est pour cela qu'au mois de novembre le Rectorat de l'Académie de Grenoble (référant administratif) et la Région Autonome de la Vallée d'Aoste, signeront une **convention** pour promouvoir, comme un **accord**, les actions qu'ils souhaitent conduire ensemble. Cette convention envisagera la possibilité de s'orienter vers des échanges d'élèves, d'enseignements, d'enseignants et de personnel de direction sans occulter la connaissance des systèmes éducatifs respectifs. **Elle servira de support à la francophonie et au bilinguisme en intensifiant les échanges interculturels.** Cette convention, est prévue pour trois ans et pourra ensuite être renouvelée. Chaque année un avenant définira les actions.

Toute cette opération espère s'insérer dans le programme communautaire «INTERREG». (\*)

Les projets du Val d'Aoste et de la Haute-Savoie se sont rencontrés à Courmayeur et ici ils ont démarré. Ce sont deux projets porteurs d'avenir et comme Madame la Surintendante l'a rappelé, «...la rencontre de Courmayeur n'a pas été la journée des grands discours, mais, au contraire, la journée pour faire des propositions concrètes sans perdre de vue le but: créer les conditions pour les échanges à différents niveaux, dans une perspective européenne et interculturelle...»

A partir:

- \* de la comparaison des systèmes éducatifs européens pour en faire ressortir les ressemblances et les différences;
- \* du repérage des ressemblances et des différences spécifiques des systèmes éducatifs français et italien (valdôtain);
- \* de la création de groupes de travail franco-valdôtains par thèmes.

Dans le cours de la matinée, Madame Vaniscotte, universitaire française qui vient de passer cinq ans à Bruxelles et qui travaille actuellement auprès de l'INRP de Paris a donné, dans la première partie de sa conférence, un aperçu très intéressant sur les systèmes éducatifs européens en traitant une typologie à partir des objectifs prioritaires fixés par ces pays. Ce qui lui a permis de traiter de façon transversale le problème de l'échec scolaire et d'évoquer la formation professionnelle pour les deux pays concernés: la France et l'Italie. Elle a abordé ensuite le thème de la formation et celui du projet. Elle a donc évoqué les échanges scolaires dans ce cadre. Pour des raisons uniquement de temps, elle s'est excusée de ne pas pouvoir consacrer à tous les thèmes la même attention.

Dans l'après-midi cinq groupes de travail franco-valdôtains ont travaillé sur les thèmes suivants: les échanges scolaires, l'échec scolaire, les projets d'établissements, la formation professionnelle (rapport école/entreprise) et la formation continue. Le groupe de travail «**Échanges scolaires**» animé par Piero Floris et Robert Tubach pour le 1<sup>er</sup> degré; par Graziella Porté et Maurice Ruin pour le 2<sup>ème</sup> degré, a abordé ce thème dans la globalité en considérant l'existant et le projet de développement, à savoir:

- les échanges d'élèves entre la Haute-Savoie et l'Italie et notamment le Val d'Aoste;
- les aspects pédagogiques des échanges;
- les échanges de personnels;
- les conditions réglementaires et financières de ces échanges;
- les conditions pratiques.

Nous vous présentons ci-après les caractéristiques du projet, en détail, puisqu'il s'agit d'une expérience qui a déjà démarré. (tableau 1)

Le groupe «**Échec scolaire**» animé par Vilma Jacquin et Jean-Louis Molie a abordé les problèmes liés à la prévention et au traitement de l'échec scolaire et des comportements à risque. Des propositions de projets et d'actions ont été faites à partir de la connaissance réciproque des thèmes (ex.: classe-nature, projets vacances...)

Le groupe «**Projet d'établissement / Projet d'école**» animé par Irene Bosonin et Armand Paul a réfléchi sur cette forme moderne de pilotage participatif d'une communauté scolaire. Le projet d'établissement exprime en effet les choix pédagogiques et éducatifs en accord avec les objectifs institutionnels.

Il porte notamment sur l'organisation des classes, l'utilisation

des moyens attribués, la mise en place d'actions particulières pour aider les élèves, l'ouverture de l'établissement et le suivi de la liaison avec les partenaires, la gestion de la vie scolaire. Dans la perspective de l'autonomie des établissements scolaires italiens, la réflexion et la pratique françaises ont constitué un apport précieux.

Le groupe «**Formation professionnelle - Rapports Ecole / Entreprise**» animé par Mme Caterina Bertiglia et Jean-Louis Laratte s'est donné comme objectifs la connaissance réciproque de la formation professionnelle dans les deux systèmes éducatifs et la proposition d'action pour:

- des échanges de stagiaires;
- des formations communes.

Le groupe était prioritairement réservé au second degré.

Le groupe «**Formation continue**» animé par Rita Decime et Philippe Groby s'est intéressé à la formation continue des personnels enseignants du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>ème</sup> degré, des personnels de direction et d'inspection, des formateurs.

A la présentation et comparaison des dispositifs de formation français et valdôtains a suivi le recensement des besoins de formation dans la perspective d'une élaboration de projets communs de formation continue.

Les schémas suivants montrent quelles ont été les actions envisagées par les cinq groupes de travail vis à vis des thèmes retenus. Cela dans le but de les comparer mais surtout dans le but de montrer que les propositions faites étaient concrètes comme, d'ailleurs, la rencontre se proposait de les rendre. (tableau 2)

(\*) «INTERREG» est une initiative communautaire (CEE) en matière de coopération transfrontalière.

Parmi les actions pouvant être subventionnées, cette initiative envisage des interventions dans les domaines de l'instruction et de la culture, ainsi qu'au niveau académique en promouvant la collaboration entre les Centres de recherche, les Universités et les Instituts de formation professionnelle.

## **Échanges de maîtres et d'élèves entre la Vallée d'Aoste et la Haute-Savoie**

Les Circonscriptions scolaires de Aoste II, Gignod, Saint-Pierre et Saint-Vincent ont été retenues pour la réalisation d'échanges de maîtres et d'élèves avec des classes de Haute-Savoie.

### **Les objectifs du projet sont:**

#### **pour les élèves**

- favoriser la connaissance de l'autre dans le cadre de l'Europe
- vivre des situations d'apprentissage avec des enseignants de langue maternelle française
- améliorer la pratique de la langue française

#### **pour les instituteurs**

- perfectionner la connaissance de la langue française
- connaître un autre système éducatif.

### **Conditions prévues**

Le Conseil des enseignants nomme un instituteur qui doit remplir les conditions préalables suivantes:

- être titulaire d'un module avec des classes de 2<sup>ème</sup> cycle
- être disponible pour assurer:
  - son service pendant deux semaines dans une classe française
  - l'hébergement de son collègue français qui prend le même engagement à son égard
  - sa participation à toutes les étapes du projet selon le programme suivant.

### **Présentation du projet**

- Le 29 juin (Ecole Elémentaire de Courmayeur, à 15h00) réunion des maîtres, des collaborateurs didactiques et/ou des directeurs didactiques des deux parties pour la constitution des «doublettes».
- Début octobre prise de contact réciproque des maîtres participant à l'échange, avec les instituteurs du module valdôtain concerné avec l'école haut-savoyarde. Au cours de cette réunion le maître établira un premier contact avec les élèves dont il aura la charge durant deux semaines et avec leurs familles.

En outre on affine le projet de correspondance scolaire et le projet d'échange des élèves.

- En novembre les instituteurs échangeront leur service durant deux semaines. Chaque partie s'engage à leur apporter le soutien pédagogique et logistique nécessaire.
- De novembre à mars les élèves entretiennent une correspondance scolaire.
- De mars à mai ont lieu les échanges des élèves (une semaine en Vallée d'Aoste, une semaine en France):

### **Aides financières**

Pour ce qui est des frais du Projet des échanges, les conditions sont les suivantes:

- remboursement des frais de voyage (attendu que l'Administration régionale s'estime déchargé de toute responsabilité pour l'emploi du moyen de transport privé) pour les déplacements des réunions préparatoires et pour un aller-retour de la Vallée d'Aoste à la Commune de la haute Savoie concernée
- indemnité de mission selon les mesures prévues par l'article 6 du D.P.R. 11.3.1988 n. 133.

Pour ce qui est des échanges des élèves, le gouvernement régional prévoit une successive délibération; la gestion financière de cette phase sera assurée directement par les circonscriptions scolaires.

Pendant toute la période de l'échange l'instituteur est considéré à tous égards en service effectif.

Pour obtenir l'assurance maladie en France, les enseignants et les parents des élèves intéressés aux échanges devront se rendre au Bureau des relations internationales, auprès de l'Unité Sanitaire Locale, pour remplir le formulaire «E - 111».

Le projet sera coordonné par l'Inspecteur Technique de l'Ecole Elémentaire; à la fin de l'expérience chaque instituteur rédigera un rapport d'évaluation des effets de ces échanges.

tableau 2

Groupes	Objectifs communs	Actions envisagées
<b>Échanges scolaires</b> 1 <sup>er</sup> degré (*)	<p><b>Pour les élèves:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- connaissance de l'autre</li> <li>- situation d'apprentissage en langue française (ou italienne)</li> </ul> <p><b>Pour les maîtres:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- perfectionner la connaissance de la langue française (ou italienne)</li> <li>- connaissance du système éducatif étranger</li> <li>- mieux se connaître en Europe.</li> </ul>	<p><b>A court terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les échanges de maîtres et d'élèves;</li> <li>- une évaluation des effets de ces échanges.</li> </ul> <p><b>A moyen terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- une formation continue partagée;</li> <li>- élargir un échange et pour cela vaincre les difficultés constatées lors de la 1<sup>ère</sup> expérience.</li> </ul>
<b>Échanges</b> 2 <sup>ème</sup> degré	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Échanges de personnes (élèves / adultes)</li> <li>- Échanges de pratiques, d'expériences allant jusqu'à la pluridisciplinarité, développer un réseau de relations</li> </ul>	<p><b>A court terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- améliorer l'existant</li> <li>- développer de nouveaux échanges</li> <li>- développer des relations de jumelages entre communes</li> </ul> <p><b>A moyen terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- organiser une «fête» rassemblant des élèves de plusieurs établissements pour présenter des activités d'élèves (expositions, chorales, théâtre...)</li> <li>Si c'est trop ambitieux, s'associer à une activité déjà existante.</li> </ul>
<b>Échec scolaire</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conduire une réflexion commune à partir des connaissances de chaque système scolaire.</li> </ul>	<p><b>A court terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- connaissance des systèmes éducatifs (une fois en plénière)</li> <li>- objectif = état des lieux</li> <li>- rencontres par niveaux</li> </ul>
<b>Projets d'Établissement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mettre en commun, transférer, remettre en cause nos expériences et nos actions professionnelles et administratives</li> </ul>	<p>A travers des rencontres, des discussions, des visites, des échanges</p> <p><b>A court terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- comparer nos systèmes scolaires à partir d'expériences pratiques</li> <li>- connaissance des finalités et des programmes</li> </ul> <p><b>A moyen terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analyse et comparaison de «Projets d'Établissement»</li> </ul>
<b>Formation Professionnelle</b>	<b>Objectifs communs / Actions envisagées</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Échanges de pratiques</li> <li>- Apprentissage des langues (Italien/Français)</li> <li>- Mise en commun des réseaux d'entreprises</li> <li>- Revalorisation de la Formation Professionnelle</li> </ul>	
<b>Formation continue</b>	<b>Actions envisagées</b>	
	<p><b>A court terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- échanges au niveau des chefs d'établissements</li> </ul> <p><b>A moyen terme:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- travail commun sur la formation de formateurs</li> <li>- échange de professeurs (dans les stages)</li> </ul>	

(\*) Présente à la rencontre de Courmayeur, «L'École Valdôtaine» s'est engagée à suivre cet important projet «Échanges scolaire 1<sup>er</sup> degré» et à publier dès le prochain numéro la documentation issue de cette expérience qui a déjà commencé.